

## SVENSKA

**LÅS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APPLIKATION ÄR AV STÖRSTA VIKT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.**

**AVSEDDA ANVÄNDARE:** Den avsedda användaren ska vara legitimerad sjukvårdspersonal, patienten eller patientens vårdgivare. Användaren bör kunna läsa, förstå och vara fysiskt kapabel att utföra alla anvisningar, varningar och försiktighetsåtgärder i bruksanvisningen.

**AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:** Aircast A2 handledsstöd är utformat för att ge stöd vid handledsskador (ligamentinstabilitet, stukning eller muskelsträckning), karpaltunnelsyndrom, som stöds efter operation och efter gips eller stödskenor tagits bort.

**KONTRAINDIKATIONER:** Inga.

**VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:**

- Om du har hudsjukdomar/skador på den relevanta delen av kroppen ska produkten passas in och bäras endast efter konsultation med en läkare.
- Använd inte över öppna sår.
- Kontakta omedelbart läkare om smärta, svullnad, känsel förändringar eller andra ovanliga reaktioner uppstår medan produkten används.
- Använd inte den här enheten om den har skadats och/eller om förpackningen har öppnats.

**OBS!** Kontakta tillverkaren och behörig myndighet i händelse av allvarigt tillbud i samband med användningen av denna produkt.

**APPLICERINGSINFORMATION:**

1. Lossa remmarna. Den mellersta remmen och armmremmen ska förbli trådda genom stödets svarta ringar.
2. Rikta in stödet med det gröna tyget mot tummen och den smala remmen (handremmen) mot fingrarna. Sätt in handen i stödet och dra upp det på handleden tills stödets kant är precis ovanför knogarna (fingrarna ska kunna böjas fritt vid knogarna).
3. Fäst stödets remmar i ordningen: den mellersta remmen, handremmen och armmremmen.
4. Dra åt alla remmar tills de sitter ordentligt och bekvämt. Alla remmarna kan klippas av med sax efter behov.

**INSTRUKTIONER FÖR RENGÖRING:** Handtvätta i kallt vatten med mild tvål och låt lufttorka. **Ta bort de dubbla stabiliseringskenorna före användning.** Öppningen för dessa är på sidan av stödet.

**GARANTI:** DJO, LLC reparerar eller byter ut hela eller delar av produkten och dess tillbehör vad gäller defekter i material och utförande under en period på sex månader från försäljningsdatum.

**ENDAST FÖR ANVÄNDNING PÅ EN PATIENT**

 **EJ TILLVERKAD AV NATURGUMMILATEX.**

**OBS: ALLA ANSTRÄNGNINGAR HARGJORTS OCH MODERN TEKNIK ANVÄNTS FÖR ATT UPPNÅ MAXIMAL ÖVERENSSTÄMMELSE AV FUNKTION, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT. MEN INGA GARANTIER LÄMNAS ATT SKADA FÖRHINDRAS GENOM ATT ANVÄNDA DENNA PRODUKT.**

## SUOMI

**LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. OIKEA KIINNITTÄMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALTA.**

**KÄYTTÄJIÄ KOSKEVAT EDELLYTYKSET:** Käyttäjän tulee olla valtuutettu terveydenhuoltoalan ammattilainen, potilas tai hänen hoitajansa. Käyttäjän on voitava lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeissa annetut ohjeet, varoitukset ja huomautukset sekä kyettävä fyysisesti noudattamaan niitä.

**KÄYTTÖTÄRKOITUS/KÄYTTÖAIHEET:** Aircast A2 -rannetuki on suunniteltu antamaan tukea rannevammoissa (jänteen epästabiilius, venähys tai lihasevähäys), rannekanavaoireyhtymässä, leikkauksen jälkeisessä ja kipsin tai lastan poiston jälkeisessä käytössä.

**SUORITUSKYKYMINAISUUDET:** Pehmeä ja mukava/puolijäykkä tuki, joka on suunniteltu rakentamaan liikkettä joustavan tai puolijäykkän rakenteen ansiosta.

**VASTA-AIHEET:** Ei ole.

**VAROITUKSET JA VAROTOIMET:**

- Jos sinulla on ihosairauksia/vammoja kyseisessä kehonosassa, tuote tulee pukea ja sitä tulee käyttää vain terveydenhuollon ammattilaisen neuvonnan jälkeen.
- Älä käytä avohaavojen päällä.
- Ota välittömästi yhteyttä lääkäriin, jos tämän tuotteen käytön yhteydessä esiintyy kipua, turvotusta, tuntomuutoksia tai muita epätavallisia reaktioita.
- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut ja/tai pakkaus on avattu.

**HUOMAUTUS:** Ota yhteyttä valmistajaan ja toimivaltaiseen viranomaiseen, jos tämän laitteen käyttö aiheuttaa vakavan haittatapahtuman.

**ASETUSOHJEET:**

1. Avaa hihnat. Keskihinnan ja käsivarsihinnan tulee pysyä tuen mustien lenkkien läpi pujoitettuina.
2. Kohdista tuki niin, että vihreä kangas on peukaloon päin ja kapea käsihinna sormiin päin. Aseta käsi tukeen ja vedä tuki ranteen päälle, kunnes tuen reuna on ohittanut rystyset (sormien tulee taipua vapaasti rystysistä).
3. Kiinnitä tuen hihnat järjestyksessä: keskiahna, käsiahna ja käsivarsiahna.
4. Kiristä kaikkia hihnoja, kunnes tuki tuntuu riittävän tiukalta ja mukavalta. Kaikkia hihnoja voidaan tarvittaessa lyhentää saksilla.

**PUHDISTUSOHJEET:** Pese käsin kylmällä vedellä ja miedolla saippualla. Anna kuivua itsestään. **Poista molemmat jäykisteet ennen pesua:** jäykisteen tasku avataan tuen sisäpuolelta.

**TAKUU:** DJO, LLC korjaa tai vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen vuoden kuluessa myyntipäivästä.

**VAIN YHDEN POTILAAN KÄYTTÖÖN**

 **VALMISTUKSESSA EI OLE KÄYTETTY LUONNONKUMILATEKSIA.**

**HUOMAUTUS: VAIKKA UUSIMPIA TEKNIKOITA KÄYTTÄMÄLLÄ ON PYRYTTY VARMISTAMAAN, ETTÄ TOIMIVUUS, VAHVUUS, KESTÄVYYS JA MUKAVUUS OLISIVAT PARHAAT MAHDOLLISET, MITÄÄN TAKUUTA EI ANNETA SIITÄ, ETTÄ VAHINKO VOITTAISIN ESTÄÄ TÄTÄ TUOTETTA KÄYTTÄMÄLLÄ.**

## ČEŠTINA

**PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLEDUJÍCÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI NÁSTROJE.**

**PROFIL ZAMÝŠLENÉHO UŽIVATELE:** Zamýšleným uživatelem je zdravotnický pracovník s licencií, pacient nebo pacientův pečovatel. Uživatel musí být schopen přečíst veškeré pokyny, varování a upozornění v návodu k použití a porozumět jim a musí být fyzicky schopen je dodržovat.

**ÚČEL POUŽITÍ A INDIKACE:** Ortéza zápěstí Aircast A2 je určena k podpoře zápěstí při jeho poranění (ligamentózní instabilita, vymknutí nebo svalové přetížení), u syndromu karpálního tunelu, u pooperačních stavů a po odstranění sádrové fixace nebo dlahy.

**POPIS FUNKCE:** Měkká/polotuhá pomůcka je navržena k omezení pohybu diky pružnému nebo polotuhému provedení.

**KONTRAINDIKACE:** Žádné

**VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:**

- Pokud máte na příslušné části těla kožní problémy či poranění, měl by být výrobek nasazován a používán pouze po konzultaci s lékařem.
- Nepřikládejte na otevřené rány.
- Pokud se během používání tohoto výrobku objeví bolest, otok, změna citlivosti nebo jiné neobvyklé reakce, ihned se obraťte na svého lékaře.
- Nepoužívejte tento prostředek, je-li poškozen a/ nebo byl-li jeho obal otevřen.

**POZNÁMKA:** Pokud kvůli použití tohoto prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, oznaňte ji výrobcí a příslušnému orgánu.

**NÁVOD K POUŽITÍ:**

1. Uvolněte pásky. Střední pásek a pásek předloktí by měly zůstat protaženy skrz černé kroužky na ortéze.
2. Přiložte ortézu se zelenou látkou směrem k palci a tenkým páskem (pásek ruky) směrem k prstům. Vložte ruku do ortézy, vytahujte ji na zápěstí, dokud se konec ortézy nedostane až za klouby (prsty by se měly v kloubech volně ohýbat).
3. Zajistěte pásky ortézy v tomto pořadí: střední pásek, pásek ruky a nakonec pásek předloktí.
4. Utáhněte všechny pásky tak, aby ortéza dobře přiléhala a byla pohodlná. Všechny pásky lze zkrátit nůžkami dle potřeby.

**POKyny PRO ČIŠTĚNÍ:** Vyperte ručně ve studené vodě se slabým roztokem mýdla a nechejte volně vyschnout. **Před čištěním odstraňte dvojité stabilizátory:** Otvor stabilizátoru je uvnitř ortézy.

**ZÁRUKA:** DJO, LLC provádí opravu nebo výměnu celého výrobku či jeho části a jeho příslušenství z důvodu vady materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodeje.

**POUZE PRO JEDNOHO PACIENTA**

 **NEBSAHUJE PŘÍRODNÍ PRYŽOVÝ LATEX.**

**OZNAMĚNÍ: I KDYŽ BYLO U NEJMODERNĚJŠÍCH TECHNIK VĚNOVÁNO MAXIMÁLNÍ ÚSILÍ PRO ZISKÁNÍ MAXIMÁLNÍ KOMPATIBILITY FUNKCE, SILY, TRVANLIVOSTI A POKOHLÍ, NELZE ZARUČIT, ŽE POUŽÍVÁNÍ TOHOTO PRODUKTU ZABRÁNÍ PORANĚNÍ.**

## PORTUGUÊS

**ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETAMENTE E COM CUIDADO AS SEGUINTEs INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRECTA É VITAL AO FUNCIONAMENTO CORRECTO DO DISPOSITIVO.**

**PERFIL DO UTILIZADOR PREVISTO:** O utilizador previsto deverá ser um profissional médico licenciado, o paciente ou o prestador de cuidados do paciente. O utilizador deve conseguir ler, compreender e ser fisicamente capaz de seguir as instruções, advertências e cuidados mencionados nas informações de utilização.

**UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES:** O Suporte de Pulso A2 da Aircast foi concebido para facultar suporte a lesões do pulso (instabilidade ligamentar, entorses ou tensão muscular), síndrome do túnel cárcpio, utilização no pós-operatório e após remoção de gesso ou tala.

**CONTRA-INDICAÇÕES:** N/D

**ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:**

- Se tem doenças de pele/lesões na parte do corpo relevante, o produto deve ser ajustado e usado apenas após consulta com um profissional médico.
- Não aplique sobre feridas abertas.
- Em caso de dor, inchaço, mudanças de sensibilidade ou outras reacções anormais durante a utilização deste produto, deve contactar imediatamente o seu médico.
- Não utilize este dispositivo se estiver danificado e/ ou se a embalagem tiver sido aberta.

**NOTA:** Contacte o fabricante e a autoridade competente no caso de um incidente grave resultante da utilização deste dispositivo.


**INFORMAÇÕES SOBRE A APLICAÇÃO:**

1. Desaperte as tiras. A tira do meio e a tira do braço não deverão ser retiradas dos anéis pretos do suporte.
2. Alinhe o suporte com o tecido verde virado para o polegar e a tira estreita (tira da mão) na direcção dos dedos. Introduza a mão no suporte e puxe-o para cima até que a extremidade do mesmo fique junto aos nós dos dedos (os dedos deverão poder dobrar-se livremente na zona dos respectivos nós).
3. Aperte as tiras do suporte pela ordem seguinte: tira do meio, tira da mão e tira do braço.
4. Aperte todas as tiras até o suporte estar bem justo e confortável. Todas as tiras podem ser cortadas com uma tesoura à medida necessária.

**INSTRUÇÕES DE LIMPEZA:** Lave à mão em água fria com um detergente suave e deixe secar ao ar. **Antes de proceder à limpeza, retire os estabilizadores duplos:** A abertura para os estabilizadores situa-se no interior do suporte.

**GARANTIA:** A DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.

**PARA UTILIZAÇÃO NUM ÚNICO PACIENTE**

 **NÃO É FABRICADO COM LÁTEX DE BORRACHA NATURAL.**

**AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, NÃO GARANTIMOS QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES COM A UTILIZAÇÃO DESTES PRODUTOS.**

## 简体中文

**使用本器械之前，请仔细阅读下列使用说明。正确的应用对器械发挥正常功能非常重要。**

**预期用户说明:** 预期用户应为持证专业医护人员、患者或患者的照护者。用户应能够阅读、理解并在身体上有能力执行使用信息中提供的指示、警告和注意事项。

**预期用途/适应症:** Aircast A2 腕关节矫形器旨在为损伤的腕关节提供支撑治疗（韧带不稳、扭伤或肌肉拉伤）；适用于腕骨综合征、或在术后及固定石膏或夹板拆除后使用。

**性能特点:** 采用软性/半刚性设计，通过弹性或半刚性结构限制活动。

**禁忌症:** 不适用

**警告和注意事项:**

- 如果您的身体相关部位有皮肤疾病/损伤，则应在咨询专业医护人员后方可安装和佩戴该产品。
- 切勿在开放性伤口上使用。
- 如果在使用本产品的过程中出现疼痛、肿胀、感觉异常或其他异常反应，请立即联系您的医生。
- 如果器械已损坏且/或包装已打开，切勿使用。

**注释:** 对于因使用此器械而出现的严重事故，请联系制造商和主管部门。

**应用信息:**

1. 放松带子。中间的带子及背带应当保持穿过矫形器上的黑环。
2. 将矫形器向着拇指与绿色织物对齐。细带子(手带)朝向手指。将手插入矫形器沿腕关节拉矫形器直到矫形器末端刚好越过指关节(手指在指关节处能自由弯曲)。
3. 确保矫形器的所有带子状况良好：中间的、手及背带。
4. 系紧所有带子直到贴身及舒适。需要时用剪刀修整所有带子。

**清洁说明:** 用中性肥皂、冷水用手清洗，晾干。清洗之前移开双重稳定器：稳定器开口在矫形器内面。

**保修:** 自购买之日起六个月内，如果出现材料或工艺方面的缺陷，DJO, LLC 将完整或部分地维修或更换设备及其附件。

**仅供一名患者使用**

 **不含天然乳胶。**

## 日本語

**本製品を使用する前に必ず次の取扱説明をよくお読みください。本製品が適正に機能するためには正しい使用法が不可欠です。**

**対象ユーザープロフィール:** 対象ユーザーは、許認可を受けた医療従事者、患者、患者の看護人となります。ユーザーは、取扱方法に記載の指示、警告および注意事項をすべて読み、理解した上で身体的に実行できる必要があります。

**用途/適応:** Aircast A2 手首ブレースは、手首の負傷（帯膝不安定、捻挫、筋挫傷）や、手根管症候群、手術後の使用、ギプスや添え木を外した後の対処をサポートするように設計されています。

**性能特性:** 弾性または半剛性構造によって動きを制限するように設計されたソフトグッツ/半剛体。

**禁忌:** 該当なし

**警告および予防措置:**

- 該当する体部位に皮膚疾患/損傷がある場合、本品は医療専門家と相談の上、装着してください。
- 開放創には使用しないでください。
- 本製品の使用中に疼痛、腫れ、感覚の変化、またその他の異常反応を感じた場合は、直ちに医師に連絡してください。
- 破損している場合やパッケージが開封されている場合は、この装置を使用しないでください。

**注記:** 本装置の使用によって重大なインシデントが発生した場合は、メーカーおよび所轄官庁に連絡してください。

**装着手順:**

1. ストラップを解きます。真ん中のストラップと腕側のストラップは、ブレースの黒いリングに通したままにしておきます。
2. 緑色の布のついたブレースは親指の方向、細いストラップ(手側)は指の方向に向けます。手をブレースの中に入れて、端が指の関節をちょうど超えるところまでブレースを引き上げます(関節部分で指を自由に曲げられるようにします)。
3. ブレースのストラップを真ん中、手側、腕側の順に固定します。
4. きつくない程度にすべてのストラップをしっかり締めます。ストラップはすべて、必要に応じて、はさみで切っても構いません。

**洗浄手順:** 低刺激性の洗剤を溶かした冷水で手洗いし、空気乾燥させてください。洗浄前にデュアルスタビライザーを取り外します。スタビライザーの開口部はブレースの内側にあります。

**保証:** DJO, LLC は、材料や工程の不具合に対しては、購入年月日から6ヶ月間に限りユニットおよび付属品のすべてまたは一部を修理あるいは交換します。

**1人の患者にのみ使用してください**

 **天然ゴムラテックス不使用。**

## DJO® A2 WRIST BRACE

**ABRAZADERA A2 PARA MUÑECA**

**A2 HANDGELENKORTHESE**

**TUTORE PER POLSO A2**

**ORTHÈSE DE POIGNET A2**

**A2 POLSBRACE**

**ORTÉZA NA ZÁPĚSTIE A2**

**A2 HÄNDLEDSSKINNE**

**A2 RANNETUKI**

**ZÁPĚSTNÍ ORTÉZA STABILAIR**

**SPORT STIRRUP**

**A2腕关节矫形器**

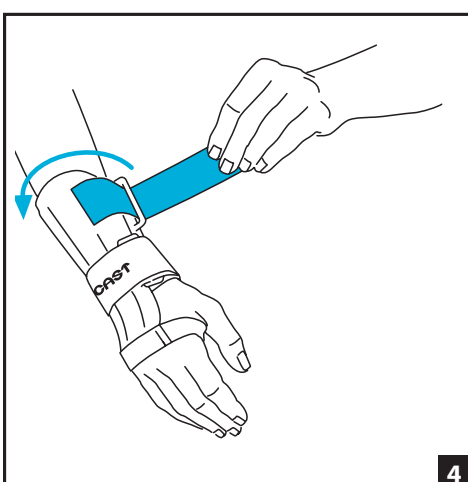
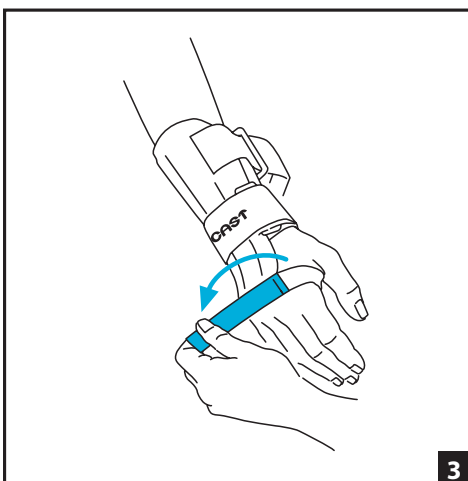
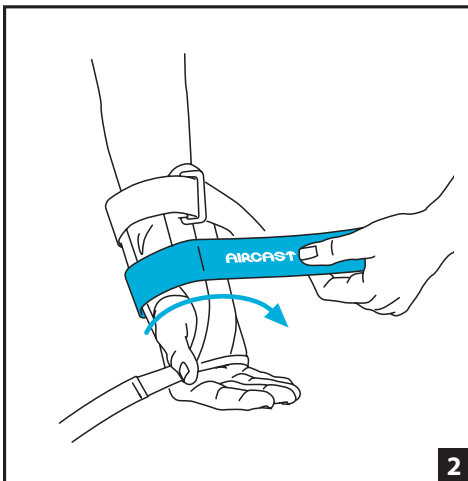
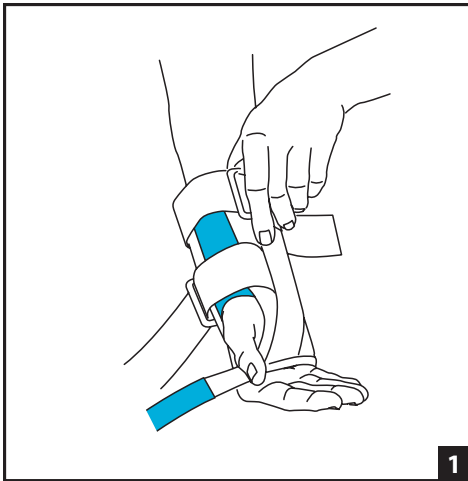
**A2リストブレース**



MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
30175 Hannover, Germany

DJO, LLC  
1430 Decision Street  
Vista, CA 92081-8553 • USA





## ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

**INTENDED USER PROFILE:** The intended user should be a licensed medical professional, the patient or the patient's caregiver. The user should be able to read, understand and be physically capable of performing the directions, warnings and cautions in the information for use.

**INTENDED USE/INDICATIONS:** The Aircast A2 Wrist Brace is designed to provide support for wrist injuries (ligament instability, sprain or muscle strain), carpal tunnel syndrome, post-operative use, and post-removal of casting or splint.

**PERFORMANCE CHARACTERISTICS:** Soft-good/semi-rigid designed to restrict motion through elastic or semi-rigid construction.

**CONTRAINDICATIONS:** N/A

**WARNINGS AND PRECAUTIONS:**

- If you have skin disorders/ injuries in the relevant part of the body, the product should be fitted and worn only after consultation with a medical professional.
- Do not use over open wounds.
- If pain, swelling, changes in sensation or other unusual reactions occur while using this product, you should contact your doctor immediately.
- Do not use this device if it was damaged and/or packaging has been opened.

**NOTE:** Contact manufacturer and competent authority in case of a serious incident arising due to usage of this device.

**APPLICATION INFORMATION:**

1. Unfasten straps. Middle strap and arm strap should remain threaded through black rings on brace.
2. Align brace with green fabric toward thumb and thin strap (hand strap) toward fingers. Insert hand into brace pull brace up wrist until end of brace is just past knuckles (fingers should bend freely at knuckles).
3. Secure brace straps in order: middle strap, hand strap, and arm strap
4. Tighten all straps until snug and comfortable. All straps may be trimmed with scissors as needed.

**CLEANING INSTRUCTIONS:** Hand wash in cold water with mild soap and air dried. **Remove dual stabilizers before cleaning:** Stabilizer opening is on the inside of brace.

**WARRANTY:** DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

**FOR SINGLE PATIENT USE ONLY**

~~NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX.~~

## ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

**PERFIL DEL USUARIO PREVISTO:** El usuario previsto debe ser un profesional médico autorizado, el paciente o el cuidador del paciente. El usuario debe poder leer, comprender y ser físicamente capaz de seguir todas las instrucciones, advertencias y precauciones proporcionadas en la información de uso.

**USO PREVISTO/INDICACIONES:** La abrazadera Aircast A2 para muñeca está diseñada para brindar soporte para lesiones de muñeca (inestabilidad del ligamento, esguince o distensión del músculo), síndrome del túnel carpiano, uso postoperatorio y post extracción de escayolas o tabillas.

**CARACTERÍSTICAS DE RENDIMIENTO:** Producto blando/semirígido diseñado para restringir el movimiento a través de una construcción elástica o semirígida.

**CONTRAINDICACIONES:** N/C

**ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:**

- Si tiene trastornos o lesiones cutáneas en la parte relevante del cuerpo, el producto debe colocarse y usarse solo después de consultar con un profesional médico.
- No debe aplicarse sobre heridas abiertas.
- Si sufre algún dolor, inflamación, cambios de sensibilidad o cualquier otra reacción poco frecuente al utilizar este producto, póngase en contacto con su médico inmediatamente.
- No utilice el dispositivo si está dañado o el empaque está abierto.

**NOTA:** Comuníquese con el fabricante y la autoridad competente en caso de un incidente grave que surja debido al uso de este dispositivo.

**INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN:**

1. Desabroche las correas. La correa de la parte media y la correa del brazo deben permanecer pasadas por los anillos negros de la abrazadera.
2. Alinee la abrazadera con la tela verde hacia el pulgar y la correa fina (correa de mano) hacia los dedos. Introduzca la mano en la abrazadera y tire de la abrazadera arriba de la muñeca hasta que el extremo de la abrazadera pase los nudillos (los dedos deben poder doblarse a la altura de los nudillos sin impedimentos).
3. Sujete las correas de la abrazadera en la siguiente secuencia: correa de la parte media, correa de mano y correa de brazo.
4. Apriete todas las correas de manera que queden ceñidas pero no molesten. De ser necesario, las correas pueden recortarse con tijeras.

**INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA:** Lávela a mano con agua fría y jabón suave, y déjala secar al aire libre. **Retire los estabilizadores dobles antes de limpiar:** La abertura del estabilizador se encuentra en la parte interna de la abrazadera.

**GARANTÍA:** DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos del material o de la fabricación, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

**DEBE UTILIZARSE EXCLUSIVAMENTE EN UN SOLO PACIENTE**

~~NO FABRICADO CON LÁTEX DE CAUCHO NATURAL.~~

## DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DES PRODUKTS BITTE DIE GEBRAUCHS ANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DES PRODUKTS IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

**ANWENDERPROFIL:** Das Produkt ist für zugelassene medizinische Fachkräfte, Patienten oder Pflegekräfte des Patienten bestimmt. Der Anwender sollte in der Lage sein, die Anweisungen, Warnungen und Vorsichtshinweise in der Gebrauchsanweisung zu lesen, zu verstehen und physisch auszuführen.

**VERWENDUNGSZWECK/INDIKATIONEN:** Die Aircast A2 Handgelenkorthese dient als Stütze bei Handgelenkverletzungen (wie z. B. Band-Instabilität, Verstauchungen, Muskelzerrungen), bei Karpaltunnelsyndrom, als postoperative Hilfe und als postoperative Stütze nach Entfernen eines Gipses oder einer Schiene.

**LEISTUNGSMERKMALE:** Textilmaterial/halbsteif, um Bewegungen durch eine elastische oder halbsteife Konstruktion einzuschränken.

**KONTRAINDIKATIONEN:** Keine

**WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN:**

- Bei Hauterkrankungen/-verletzungen an der betreffenden Körperstelle sollte das Produkt nur nach Rücksprache mit einem Arzt angepasst und getragen werden.
- Nicht auf offenen Wunden verwenden.
- Wenn bei der Verwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen, Sensibilitätsstörungen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, nehmen Sie bitte sofort Kontakt mit Ihrem Arzt auf.
- Dieses Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist und/oder die Verpackung geöffnet wurde.

**HINWEIS:** Den Hersteller und die zuständige Behörde benachrichtigen, falls es durch die Verwendung dieses Produkts zu einem schwerwiegenden Vorfall kommt.

**GEBRAUCHSANLEITUNG:**

1. Die Gurte lösen. Der mittlere Gurt und der Armgurt müssen durch die schwarzen Ringe an der Orthese geführt sein.
2. Die Orthese so ausrichten, dass sich der grüne Stoff am Daumen befindet und der dünne Gurt (Handgurt) an den Fingern. Die Hand in die Orthese einführen und die Orthese am Handgelenk hochziehen, bis sie gerade an den Knöcheln vorbei ist (die Finger müssen an den Knöcheln frei beweglich sein).
3. Die Gurte in der folgenden Reihenfolge anziehen: mittlerer Gurt, Handgurt und Armgurt.
4. Alle Gurte straff ziehen, bis sie fest und bequem sitzen. Alle Gurte können nach Bedarf mit einer Schere zurechtgeschnitten werden.

**REINIGUNGSANWEISUNGEN:** Von Hand in kaltem Wasser mit milder Seife waschen und an der Luft trocknen lassen. **Die zwei Stabilisatoren vor der Reinigung entfernen:** Der Schlitz für die Stabilisatoren befindet sich auf der Innenseite der Orthese.

**GARANTIE:** DJO, LLC gewährleistet bei Material- oder Herstellungsfehlern die Reparatur bzw. den Austausch des vollständigen Produkts oder eines Teils des Produkts und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

**NUR ZUM GEBRAUCH AN EINEM EINZIGEN PATIENTEN BESTIMMT**

~~NICHT AUS NATURKAUTSCHUKLATEX HERGESTELLT.~~

## ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN FUNZIONAMENTO CORRETTO.

**PROFILO UTENTE PREVISTO:** il prodotto è destinato a essere utilizzato da un medico professionista, dal paziente o dal caregiver del paziente. L'utente deve poter leggere, comprendere ed essere fisicamente in grado di rispettare tutte le indicazioni, le avvertenze e le precauzioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

**USO PREVISTO/INDICAZIONI:** La polsiera A2 Aircast è concepita per fornire un supporto per lesioni al polso (instabilità del legamento, distorsioni o strarimenti muscolari), sindrome del tunnel carpale, utilizzo postoperatorio e periodo post rimozione di gessi o splint.

**CARATTERISTICHE PRESTAZIONALI:** Design morbido/semirigido per limitare il movimento con una struttura elastica o semirigida.

**CONTROINDICAZIONI:** Nessuna

**AVVERTENZE E PRECAUZIONI:**

- Se si verificano disturbi/lesioni cutanee nella parte del corpo interessata, il prodotto deve essere applicato e indossato solo dopo aver consultato un medico.
- Non usare su ferite aperte.
- In caso di dolore, gonfiore, variazioni di sensibilità o altre reazioni insolite durante l'uso del prodotto, contattare immediatamente il medico.
- Non utilizzare il dispositivo se risulta danneggiato e/o se la confezione è stata aperta.

**NOTA:** contattare il produttore e l'autorità competente in caso di gravi incidenti dovuti all'uso di questo dispositivo.

**INFORMAZIONI PER L'APPLICAZIONE:**

1. Aprire le cinghie. La cinghia centrale e la cinghia sul braccio devono rimanere inflatte negli anelli neri del tutore.
2. Posizionare il tutore con il tessuto verde verso il pollice e la cinghia sottile (sulla mano) verso le dita. Inserire la mano nel tutore, trascinare il tutore sul polso fino a coprire appena le nocche delle dita (le dita devono potersi piegare liberamente a livello delle nocche).
3. Chiudere le cinghie del tutore nel seguente ordine: cinghia centrale, cinghia sulla mano e cinghia sul braccio.
4. Stringere tutte le cinghie finché il tutore non risulti aderente ma confortevole. Servendosi di un paio di forbici, accorciare le cinghie fino alla lunghezza opportuna.

**ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:** lavare a mano in acqua fredda con sapone delicato e asciugare all'aria. **Togliere le doppie stecche prima di lavare il tutore:** l'apertura delle stecche si trova all'interno del tutore.

**GARANZIA:** DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

**PER L'USO SU UN SOLO PAZIENTE**

~~NON REALIZZATO IN LATTICE DI GOMMA NATURALE.~~

## FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENT LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

**PROFIL DE L'UTILISATEUR PRÉVU :** Le produit s'adresse à un professionnel de santé agréé, au patient ou à l'aide-soignant. L'utilisateur doit être capable de lire et de comprendre l'ensemble des consignes, des avertissements et des précautions qui figurent dans le mode d'emploi, et il doit être physiquement apte à les respecter.

**UTILISATION/INDICATIONS :** L'orthèse de poignet Aircast A2 est conçue pour fournir un support lors de blessures du poignet (instabilité ligamentaire, entorse ou claquage musculaire), du syndrome du canal carpien, pour l'usage postopératoire et après le retrait d'un plâtre ou d'une attelle.

**CARACTÉRISTIQUES DE PERFORMANCES :** Produit en textile/matériau semi-rigide conçu pour restreindre le mouvement grâce à une construction élastique ou semi-rigide.

**CONTRE-INDICATIONS :** S/O

**AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :**

- En cas de troubles/lésions cutanées dans la partie concernée du corps, le produit ne doit être mis en place et porté qu'après consultation d'un professionnel de santé.
- Ne pas utiliser sur une plaie ouverte.
- Neem onmiddellijk contact op met uw arts als u pijn, zwelling, gevoelsveranderingen of andere ongebruikelijke reacties ervaart terwyl u dit product gebruikt.
- Ne pas utiliser de produit si il a été endommagé et/ou si l'emballage a été ouvert.

**REMARQUE :** Contacter le fabricant et l'autorité compétente en cas d'incident grave découlant de l'utilisation de ce dispositif.

**INSTRUCTIONS DE POSE :**

1. Desserrer les sangles. Les sangles du milieu et du bras doivent rester enflées à travers les anneaux noirs de l'orthèse.
2. Aligner l'orthèse avec le tissu vert en direction du pouce et la sangle fine (sangle de la main) vers les doigts. Introduire la main dans l'orthèse et tirer l'orthèse sur le poignet jusqu'à ce que l'extrémité de l'orthèse dépasse des articulations (les doigts doivent pouvoir se plier librement au niveau des articulations).
3. Fixer les sangles de l'orthèse dans cet ordre : sangle du milieu, sangle de la main, sangle du bras.
4. Serrer toutes les sangles jusqu'à ce l'orthèse soit ajustée de façon serrée et confortable. Toutes les sangles peuvent être coupées à l'aide de ciseaux si nécessaire.

**INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE :** Laver à la main dans de l'eau froide avec un savon doux. Sécher à l'air libre. **Retirer les stabilisateurs doubles avant le nettoyage :** L'ouverture des stabilisateurs se trouve à l'intérieur de l'orthèse.

**GARANTIE :** DJO, LLC réparera ou remplacera la totalité ou une partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

**POUR USAGE SUR UN SEUL PATIENT UNIQUEMENT**

~~FABRIQUÉ SANS LATEX DE CAOUTCHOUC NATUREL.~~

## NEDERLANDS

LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAT U DIT INSTRUMENT GEBRUIKT. JUIST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.

**BEOOGD GEBRUIKERSPROFIEL:** De beoogde gebruiker is een bevoegde medisch professional, de patiënt of verzorgende van de patiënt. De gebruiker moet in staat zijn om aanwijzingen, waarschuwingen en aandachtspunten in de gebruiksaanwijzing te lezen, te begrijpen en fysiek uit te voeren.

**BEOOGD GEBRUIK/INDICATIES:** De Aircast A2 polsbrace wordt gebruikt als ondersteuning bij polsletsel (gewrichtsbandinstabiliteit, verstuiking of spierverrekking), carpaletunnelsyndroom of postoperatief gebruik en na verwijdering van gips- of spalkverband.

**PRESTATIEKENMERKEN:** Ontworpen met zacht/semi-rigide materiaal om beweging te beperken met behulp van elastische of semi-rigide constructie.

**CONTRA-INDICATIES:** N.V.T.

**WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:**

- Wanneer u een huidaandoening/letsel hebt aan het betreffende deel van het lichaam, mag het product pas na raadpleging van een medisch professional worden aangemeten en gedragen.
- Niet gebruiken op open wonden.
- Neem onmiddellijk contact op met uw arts als u pijn, zwelling, gevoelsveranderingen of andere ongebruikelijke reacties ervaart terwyl u dit product gebruikt.
- Gebruik dit hulpmiddel niet als het beschadigd is en/of de verpakking is geopend.

**OPMERKING:** Neem contact op met de fabrikant en de bevoegde autoriteit in geval van een ernstig incident dat ontstaat naar aanleiding van gebruik van dit hulpmiddel.

**INFORMATIE OVER HET AANBRENGEN:**

1. Maak de bandjes los. Het middelste bandje en armbandje moeten door de zwarte ringen op de brace blijven zitten.
2. Plaats de brace met de groene stof naar de duim en het dunne bandje (handbandje) naar de vingers gericht. Steek de hand in de brace. Trek de brace langs de pols omhoog totdat het uiteinde van de brace net voorbij de knokkels zit (de vingers moeten bij de knokkels vrij kunnen buigen).
3. Maak de bandjes van de brace vast in onderstaande volgorde: middelste bandje, handbandje en armbandje.
4. Haal alle bandjes aan tot ze nauwsluitend en comfortabel passen. Alle bandjes kunnen zo nodig met een schaar worden bijgeknipt.

**AANWIJZINGEN VOOR REINIGING:** Met de hand in koud water met milde zeep wassen en aan de lucht drogen. **Verwijder de dubbele stabilisators vóór reiniging:** De stabilisatoropening bevindt zich aan de binnenkant van de brace.

**GARANTIE:** DJO, LLC zal gedurende een periode van zes maanden na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires geheel of gedeeltelijk repareren of vervangen als materiaal- of fabricagefouten geconstateerd worden.

**UITSLUITEND BESTEMD VOOR GEBRUIK BIJ ÉÉN PATIËNT**

~~BEVAT GEEN NATUURLIJK RUBBERLATEX.~~

## SLOVENČINA

PRED POUŽITVIM TOHTO NÁSTROJA SI POZORNE PREČITAJTE CELÉ NASLEDUJÓUČE INŠTRUKCIJE. SPRÁVNE POUŽITIE PRÍSTROJA JE NUTNÉ K JEHO SPRÁVNEMU FUNKOVANIU.

**PROFIL ZAMÝŠĽANÉHO POUŽÍVATEĽA:** Zamýšľaný používateľ je byť zdravotnícky pracovník s platným oprávnením, pacient alebo ošetrovateľ pacienta. Používateľ musí byť schopný prečítať si všetky pokyny, varovania a upozornenia v návode na použitie. Musí im porozumieť a byť fyzicky schopný ich vykonať.

**URČENÉ POUŽITIE/INDIKÁCIE:** Ortéza na zápästie Aircast A2 zabezpečuje oporu pri poraneniach zápästia a palca (nestabilita väzov, výkľbenie alebo natiahnutie svalov), syndróme karpálneho tunela, pri pooperačnej starostlivosti a po odstránení sadry alebo dlahy.

**VÝKONOVÉ CHARAKTERISTIKY:** Jemná/polotuhá, navrhnutá tak, aby obmedzila pohyb vďaka elastickému a polotuhému zloženiu.

**KONTRAINDIKÁCIE:** Žiadne

**VAROVANIA A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA:**

- Ak máte na príslušnej časti tela kožné ochorenie/poranenia, výrobok by sa mal nasadiť a používať iba po konzultácii s lekárom.
- Nepoužívajte na otvorené rany.
- Ak sa pri používaní tejto pomôcky objaví bolesť, opuchnutie, zmeny citivosti alebo iné nezvyčajné reakcie, okamžite sa obráťte na svojho lekára.
- Túto pomôcku nepoužívajte, ak bola poškodená a/alebo balenie bolo otvorené.

**POZNÁMKA:** V prípade závažného incidentu súvisiaceho s používaním tejto pomôcky sa obráťte na výrobcu a kompetentný úrad.

**INFORMÁCIE O APLIKÁCI:**

1. Odopnite popruhy. Stredný popruh a popruh na rameno by mali zostať prevlečené cez čierne krúžky ortézy.
2. Nastavte ortézu tak, aby bola zelená látka smerom k palcu a tenký popruh (na ruku) smerom k prstom. Vložte ruku do ortézy, utiahnite ju tak, aby bol jej koniec tesne pri článkoch prstov (prsty by mali byť voľne ohybné).
3. Upravte popruhy ortézy v nasledovnom poradí: stredný popruh, popruh na ruku a popruh na rameno.
4. Utiahnite všetky popruhy, aby bol výrobok pohodlný a prijemný. Všetky popruhy sa môžu podľa potreby skrátiť.

**INŠTRUKCIE NA ČISTENIE:** Umývajte ručne v chladnej vode s mydlom a sušte na vzduchu. **Pred čistením odstráňte oba stabilizátory.** Otvor stabilizátora sa nachádza vo vnútri ortézy.

**ZÁRUKA:** DJO, LLC vykoná opravu alebo výmenu výrobku alebo celej jeho časti a jeho príslušenstva z dôvodu vady materiálu alebo spracovania po dobu šiestich mesiacov od dátumu predaja.

**URČENÉ PRE JEDNÉHO PACIENTA**

~~PRI VÝROBE NEBOL POUŽITÝ PRÍRODNÝ GUMOVÝ KAUKČUK.~~

## DANSK

LÆS FØLGENDE ANVISNINGER GRUNDIGT IGENNEM FØR ANVENDELSE AF ANORDNINGEN. KORREKT ANVENDELSE ER VIGTIG FOR, AT ANORDNINGEN FUNGERER KORREKT.

**TILSIGTET BRUGERPROFIL:** Den tilsigtede bruger skal være en autoriseret læge, patienten eller patientens omsorgsperson. Brugeren skal kunne læse, forstå og være fysisk i stand til at udføre anvisninger, advarsler og forsikringsregler, som er angivet i brugsanvisningen.

**TILSIGTET ANVENDELSE/INDIKATIONER:** Aircast A2 håndledsskinne er designet til at yde støtte ved håndledsskader (ligamentinstabilitet, forstuvning eller muskelforstrækning), karpaltunnelsyndrom, til postoperativ anvendelse og efter aftagning af gips eller skinne.

**KARAKTERISTIKA FOR YDEEVNE:** Blødt/halvstift design, som begrænser bevægelse gennem en elastisk eller halvtiv konstruktion.

**KONTRAINDIKATIONER:** I/R

**ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:**

- Hvis du har hudsygdomme/skader på den relevante del af kroppen, må produktet kun tilpasses og bæres efter konsultation med en læge.
- Må ikke anvendes over åbne sår.
- Hvis der opstår smerter, hævelse, sansemæssige forandringer eller andre usædvanlige reaktioner ved anvendelse af dette produkt, skal lægen omgående kontaktes.
- Brug ikke denne anordning, hvis den er beskadiget, og/eller hvis emballagen har været åben.

**BEMÆRK:** Kontakt producenten og den kompetente myndighed i tilfælde af, at der opstår en alvorlig hændelse som følge af anvendelsen af denne anordning.

**ANVENDELSESVÆJLEDNING:**

1. Løs remmene. Den midterste rem og remmen om armen skal være ført gennem de sorte ringe på skinnen.
2. Tilpas skinnen med det grønne materiale mod tommelfingeren og den tynde rem (håndremmen) mod fingrene. Før hånden ind i skinnen og træk den op over håndleddet, til enden af skinnen sidder lige bag knoerne (fingrene skal kunne bøje frit ved knoerne).
3. Fastgør skinnens remme i denne rækkefølge: midterste rem, håndrem og armrem.
4. Stram alle remmene, indtil skinnen sidder til, og det føles behageligt. Alle remme kan klippes til med saks efter behov.

**RENGØRINGSANVISNINGER:** Vaskes i hånden i koldt vand med en mild sæbe og lufttørres. **Tag de to stabiliseringsdele af inden rengøring:** Åbningerne til stabiliseringsdelene sidder indvendigt på skinnen.

**GARANTI:** Op til seks måneder efter købsdatoen vil DJO, LLC helt eller delvist reparere eller udskifte udstyret og dets tilbehør i tilfælde af fejl i materialer eller udførelse.

**MÅ KUN BRUGES PÅ ÉN ENKELT PATIENT**

~~IKKE FREMSTILLET MED NATURGUMMILATEX.~~

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTEREINSATZMODERNSTERVERFAHRENMAXIMALEKOMPATIBILITÄTVON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZUERZIELEN, KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMEIDEN WERDEN KÖNNEN.

AVVISO: SEBBENE LE TECNOLOGIE ATTUALMENTE IMPIEGATE MIRINO AD ASSICURARE LA MASSIMA COMPATIBILITÀ FUNZIONALE, RESISTENZA, DUREVOLEZZA E COMODITÀ NON ESISTE ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO SIA IN GRADO DI EVITARE EVENTUALI LESIONI.

AVIS: BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTÉ AIENT ÉTÉ UTILISÉES POUR OBTENIR UN NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RESISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENDRA TOUT PRÉJUDICE CORPOREL.

OPMERKING: HOEWEL ALLE MOGELIJKE TOPTechnologie HEBBEN OM DE MAXIMALE COMPATIBILITEIT VAN FUNCTIE, STERKTE, DOURZAAMHEID EN COMFORT TE CREËREN, IS ER GEEN GARANTIE DAT HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT LETSELS VOORKOMT.

POZNÁMKA: AJ KEĎ SA NA NAJMODERNEŠÍCH TECHNIK VYNOVALO VŠETKO ÚSILIE NA OBTIENIE MAXIMÁLNEJ KOMPATIBILITY FUNKCIE, SILY, TRVANLIVOSTI A POKOHLIA, NIE JE MOŽNÉ ZARUČIŤ, ŽE POUŽÍVANIE TOHTO PRODUKTU BUDE ÚČINNOU PREVENCIU VOČI PORANENIU.

ERKLÆRING: SELVOM DER ER GJORT ALT HVAD AVANCEREDE TEKNIKKER KAN GØRE FOR AT OPNÅ DEN FØRENDEDE MAXIMALE FUNKTION, STYRKE, HOLDBARHED OG BEKVEMMELIGHED, ER DETTE IKKE NOGEN GARANTI FOR AT MAN KAN UNGDÅ LÆSIONER VED AT BRUGE DETTE PRODUKT.